

# les carnets DE QUIMPER

N° 43  
NOV. 2013

Magazine d'information de la Ville  
de Quimper • Supplément au Mag

## Accessibilité des écoles : des travaux d'envergure

### PROJETS

Élections municipales  
et européennes :  
retenez bien les dates !

► p.IV

### L'ENQUÊTE

Accessibilité des écoles :  
des travaux d'envergure

► p.VIII

### PORTRAIT

Yamandu Peralta  
homme de paroles

► p.XIV

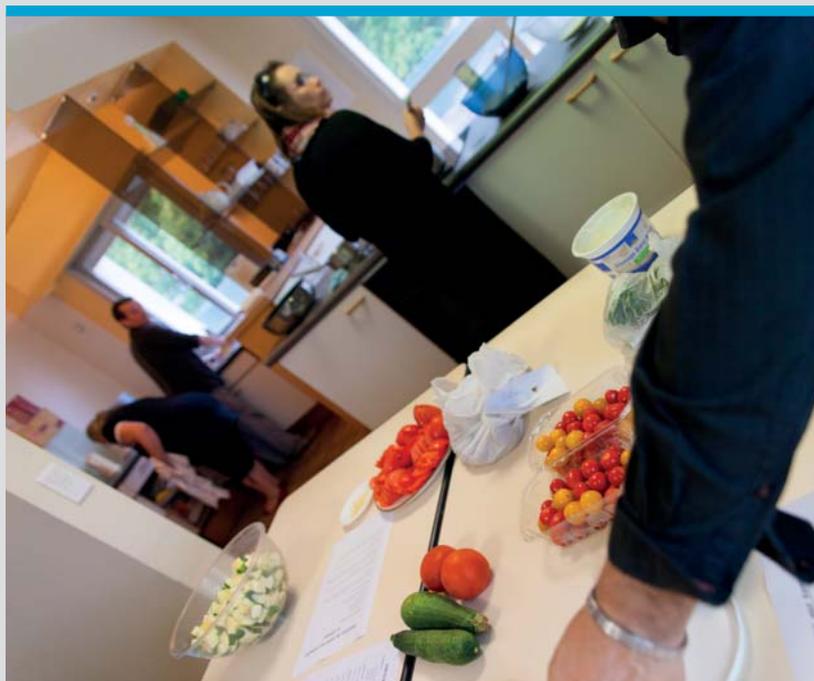


[www.quimper.fr](http://www.quimper.fr)



• Facebook :  
[www.facebook.com/  
VilledeQuimper](http://www.facebook.com/VilledeQuimper)

• Twitter :  
[www.twitter.com/  
VilledeQuimper](http://www.twitter.com/VilledeQuimper)



## L'insertion passe par la cuisine

**SOLIDARITÉ** | Les ateliers cuisine de l'épicerie sociale du Centre communal d'action sociale (CCAS) existent depuis 2006 et se tiennent de septembre à juin. Animés par une assistante sociale, ils proposent aux participants de se réapproprier les gestes permettant la préparation de repas sains et économiques à partir de produits de première nécessité et disponibles à l'épicerie sociale.

**T**rucs et astuces, maîtrise du budget, convivialité, rythme, sensibilisation à la notion d'équilibre alimentaire, autant de sujets explo-

rés au cours du rendez-vous hebdomadaire des ateliers cuisine. Au-delà de la bouffée d'oxygène que l'épicerie sociale apporte à ses bénéficiaires, elle s'inscrit dans une démarche globale d'insertion.

L'accès à ces dispositifs se fait via les travailleurs sociaux référents. Les personnes souhaitant s'investir en tant que bénévole sont invitées à se mettre en relation avec le CCAS, tél. 02 98 64 51 00.

## Le Quai Dupleix, c'est bien plus que du cinéma

**CULTURE** | Depuis septembre 2012, l'association Gros Plan, en charge du cinéma art et essai au Quai Dupleix, a accueilli plusieurs milliers de spectateurs et organisé pas moins de 67 rendez-vous exceptionnels.

**A**vant-premières, soirées thématiques avec des spécialistes (critiques, historiens, universitaires, distributeurs, acteurs, réalisateurs etc.) ou organisées dans le cadre de partenariats ont rassemblé plus de 3500 spectateurs. Le propos du Quai Dupleix dépasse largement le cadre d'une programmation alternative à celle proposée par les circuits de distribution traditionnels. Les formules se déclinent des rencontres aux leçons de cinéma en passant par le ciné-lecture permettant de redécouvrir de grands classiques, d'accompagner les films d'avant-garde ou simplement l'actualité du cinéma.

Retrouvez la programmation du Quai Dupleix dans l'agenda p. 6, sur [www.gros-plan.fr](http://www.gros-plan.fr) ainsi que la page facebook "Association Gros Plan", sur [www.quimper.fr](http://www.quimper.fr) rubrique Services puis Culture et Cinéma ou au 02 98 53 74 74.



# 45 minutes

**TRANSPORTS** | C'est le nombre de minutes de transport épargnées aux voyageurs qui se rendront à Paris en TGV à partir de Quimper dès 2017. Ce gain résulte des travaux en cours depuis le début de l'année sur la ligne à grande vitesse Le Mans-Rennes.

## Ils vous attendent

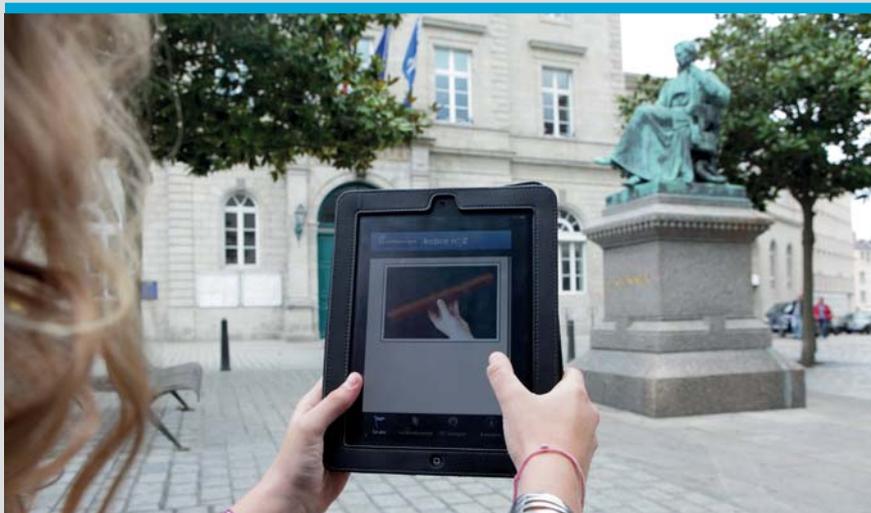
**VIE ASSOCIATIVE** | La Société protectrice des animaux (SPA) accueille chaque année des centaines de nouveaux pensionnaires dans son refuge du Corniguel. Ceux-ci peuvent compter sur le dévouement des bénévoles et des adoptants qui se mobilisent pour leur offrir un nouveau foyer.

Parmi toutes les belles histoires qui ont débuté au refuge, on compte de nombreux sauvetages d'animaux âgés. Chiens, chats mais aussi oiseaux et furets abandonnés sont proposés à l'adoption après stérilisation et n'attendent qu'un maître attentionné et responsable pour sortir définitivement de leur box.

Refuge du Corniguel, avenue Denis Papin à Quimper, ouverture du lundi au samedi de 13h à 17h,  
Tél : 02 98 64 87 35,  
E-mail : spaquimper@orange.fr.



## Chevaliers du légendaire roi Gradlon, **levez-vous !**



**PATRIMOINE** | Les mystères de Quimper vous attendent. Éprouvez votre sens de l'observation et votre perspicacité avec sept quêtes et 29 énigmes qui vous entraîneront à travers l'histoire et le patrimoine de la ville.

Les mystères de Quimper, c'est un jeu sur téléphone mobile, entièrement gratuit, qui propose une visite ludique de la capitale de Cornouaille. Guidé par géo-localisation, le joueur doit identifier autour de lui les indices permettant de résoudre les énigmes proposées. Au programme : tradition, art, patrimoine, gastronomie, inventeurs, mer et Locmaria. Le jeu se pratique exclusivement en extérieur, libérant le visiteur de toute contrainte. Il est doté de niveaux de difficulté variable ainsi que d'un système d'aide permettant de débloquer une énigme en cas de besoin.

Dès 10 ans, disponible en téléchargement gratuit, exclusivement sur iPhone. Office du tourisme de Quimper en Cornouaille, place de la Résistance à Quimper, tél. 02 98 53 04 05, [www.quimper-tourisme.com](http://www.quimper-tourisme.com)

## Quimper soutient ses aidants



**SOCIAL** | Les conjoints, parents, amis ou voisins s'occupant de personnes en situation de dépendance se situent au cœur du maintien à domicile. Accompagnement des aidants familiaux, le dispositif du Centre communal d'action sociale (CCAS) leur vient en soutien selon différentes modalités.

Une écoute personnalisée : accueil individualisé avec une conseillère en gérontologie, au CCAS ou à domicile, Tél : 02 98 64 51 01 (ligne directe).

- > Formation geste et posture : sessions organisées en partenariat avec l'association Siel (Sport initiative et loisirs) bleu.
- > Fil mauve : programme spécifique autour de la maladie d'Alzheimer (ou apparentée), en partenariat avec la mutualité Bretagne.
- > Groupes de parole : moments de partage d'expérience sur les difficultés rencontrées au quotidien, animés par une psychologue.
- > Réunions d'information : rencontres animées par des professionnels du secteur portant sur la connaissance de ses droits et des aides existantes.

Centre communal d'action sociale, 8, rue Verdelet à Quimper.  
E-mail : [aides.aidants@mairie-quimper.fr](mailto:aides.aidants@mairie-quimper.fr)

# Élections municipales et européennes : retenez bien les dates !

2014 est une année d'élections en France, avec les municipales en mars et les européennes en mai. Une nouveauté : pour la première fois, nous élirons nos conseillers communautaires au suffrage direct. Autant d'occasions à saisir pour faire entendre sa voix : « Voter est un droit, c'est aussi un devoir civique » !



Peggy Panetta, franco-italienne, Birgit Schoenthaler, allemande et Marta Maria San José Arribas, espagnole, toutes enseignantes aux cours de langues de la Chambre de commerce, voteront aux prochaines élections.



Tout citoyen européen résidant en France peut élire les conseillers municipaux et européens.



Quimper, 43 000 électeurs seront appelés aux urnes au printemps. Chaque journée d'élection est préparée avec beaucoup de rigueur par les services municipaux, il est fait appel à 150 agents de la Ville et de nombreux bénévoles quimpérois sont également mobilisés. Cent soixante isolements (où le passage est obligatoire) sont mis en place dans 49 bureaux de vote (écoles élémentaires publiques, mairies, maison de quartier...).

### UN SEUL BULLETIN, DEUX VOTES

Premier rendez-vous : le dimanche 23 mars puis probablement une semaine plus tard pour un deuxième tour. Nous allons voter pour élire nos 49 conseillers municipaux mais aussi, et c'est inédit, 22 des 48 conseillers de Quimper Communauté (les 26 autres seront désignés par les sept autres communes de l'agglomération). Jusqu'en 2008, les conseillers communautaires étaient élus par les conseils municipaux. Désormais, les Quimpérois les éliront avec un seul et même bulletin de vote. Le premier quart des candidats aux sièges de conseillers communautaires sera placé en tête de la liste des candidats au conseil municipal. Tous les candidats au conseil communautaire seront situés dans les trois premiers cinquièmes des candidats au conseil municipal. Les listes respecteront la parité, elles seront composées alternativement de femmes et d'hommes. Ensuite, ce conseil communautaire élira parmi ses membres un président et entre neuf et quatorze vice-présidents selon les mêmes modalités que pour l'élection du maire et de ses adjoints. Rappelons que, de plus en plus, l'échelon de l'agglomération est au cœur de l'action publique locale. Les principaux enjeux de la coopération intercommunale sont la gestion des services publics, l'aménagement de l'espace, le développement économique.

### 751 DÉPUTÉS EUROPÉENS

Deuxième date à retenir : le 25 mai, pour les élections du Parlement européen. Elles auront lieu dans tous les États membres de l'Union européenne entre le 22 et le 25 mai, pour désigner 751 députés (dont environ 70 Français). Ce seront les neuvièmes élections de ce type depuis le premier vote direct en juin 1979. Elles se dérouleront dans le cadre de huit circonscriptions regroupant plusieurs régions. Notre circonscription comprend la Bretagne, les Pays de la Loire et le Poitou-Charentes. Il s'agit d'un scrutin de liste (on ne peut rayer aucun nom ni changer l'ordre) à la représentation proportionnelle, suivant la règle de la plus forte moyenne.

## LES DIMANCHES D'ÉLECTIONS

**23 et 30 mars 2014** : municipales (durée du mandat : six ans)

**25 mai 2014** : européennes (cinq ans)

**2015** : départementales et régionales (six ans)

**2017** : présidentielles et législatives (cinq ans)

*Attention les dates sont susceptibles de changer, plus d'informations sur [www.quimper.fr](http://www.quimper.fr)*



150 agents de la Ville interviennent pour assurer le bon déroulement des élections municipales. On compte 49 bureaux de vote à Quimper.

### OUVERTURE À TOUS LES CITOYENS DE L'UNION EUROPÉENNE

Qui peut participer aux élections municipales et européennes ? Les électeurs français mais également tout citoyen de l'Union européenne qui réside

en France. Pour cela, il doit être inscrit sur les listes électorales, avoir au moins 18 ans, jouir de ses droits civiques et politiques et mentionner par écrit qu'il choisit uniquement la France pour exercer son droit de vote. Il reçoit alors une carte électorale d'un modèle particulier.

Pour s'inscrire sur les listes, il y a trois solutions. On peut se rendre à la mairie avec les pièces justificatives exigées (un titre d'identité et de nationalité, un justificatif de domicile au nom de l'électeur) ou les expédier par courrier accompagnées d'un formulaire (au plus tard le 15 décembre pour les envois par courrier). Les Quimpérois peuvent également le faire en ligne, à partir du site [www.mon.service-public.fr](http://www.mon.service-public.fr)

### NE PAS ATTENDRE LE 31 DÉCEMBRE

Rappelons que pour voter en 2014, il faut s'inscrire au plus tard le 31 décembre 2013. Il existe quelques cas particuliers, par exemple

lorsqu'un jeune atteint ses 18 ans entre le 1<sup>er</sup> mars et le jour de l'élection, lorsqu'on déménage pour motif professionnel après le 1<sup>er</sup> janvier...

Avant de se rendre au bureau de vote, ne pas oublier de se munir d'une carte d'identité (ou d'un passeport, d'un permis de conduire, d'une carte d'invalidité...). En cas d'absence prévue ou imprévue, il est possible de voter par procuration. Il faut alors se présenter au commissariat de police (3, rue Théodore Le Hars) ou au tribunal d'instance (à Creac'h Gwen) muni de sa pièce d'identité et des coordonnées de la personne choisie (nom, prénom, adresse, date et lieu de naissance), qui doit figurer sur les listes de la même commune. Il suffira ensuite à cette personne de se présenter dans son propre bureau de vote, sans document particulier hormis sa pièce d'identité. Le taux de participation des Quimpérois est, en moyenne, plus élevé de 5 % par rapport au taux national : souhaitons qu'au prochain printemps ils soient fidèles à leur réputation. ■

Pour en savoir plus : [www.service-public.fr](http://www.service-public.fr)

# Kerfeunteun, un quartier qui n'en finit plus de monter



Olivier Lagache devant sa toute nouvelle chocolaterie Roland Réauté, implantée zone du Loch.



Le marché bio de Kerfeunteun attire des habitants venus de tout Quimper.



Le développement de la zone commerciale du Loch a d'ores et déjà permis l'embauche de 80 personnes.

**VIE DE QUARTIER** | Kerfeunteun a bien grandi depuis son intégration au « Grand Quimper » en 1960. Intensification du commerce sous toutes ses formes, multiplication des programmes immobiliers, développement des infrastructures, rien ne manque. Avec l'ouverture de la zone du Loch en septembre, les portes nord de Quimper gagnent encore en attractivité.

**T**out ce que vous cherchez, à Kerfeunteun vous le trouverez. À peine ouverte, la zone du Loch affiche déjà complet. Elle vient renforcer et diversifier l'offre commerciale de périphérie de Gourvily. Pour les artisans et les services, c'est du côté de la zone de Cuzon qu'il faut regarder. Lancée en 1990, son taux de remplissage frôle les 100 % depuis 2010. Et c'est sans compter le dépôt de permis de construire du Leroy Merlin dans le secteur de Kervouyec en septembre qui fait suite à son autorisation d'ouverture survenue quelques mois plus tôt.

## LES ZONES D'ACTIVITÉ FONT LE PLEIN

Le secret du dynamisme de Kerfeunteun réside dans son aptitude à permettre une cohabitation sereine entre des zones très différentes les unes des autres. Qui croirait sans l'avoir vu que de grands centres commerciaux peuvent se trouver à cinq minutes de quartiers résidentiels reconnus pour leur calme et leur charme ? Les demandes de permis de construire qui affluent en attestent. Depuis 2010, les autorisations pour pas moins de 513 logements nouveaux ont été délivrées (éco-quartier de Kervouyec, programmes Habitat 29, Pierreval, Espacil, Nexity, etc.). Le commerce de proximité s'en trouve ragaillard.

## ATTIRER LES CLIENTS À QUIMPER

Olivier Lagache est le gérant de la toute nouvelle chocolaterie Roland Réauté, implantée zone du Loch. Il emploie deux personnes et anticipe déjà l'équipe qu'il devra mettre en place pour faire face aux périodes de fête. Il se réjouit des débuts. « Le jour de l'ouverture, il



Danielle Moisan propose des produits de qualité dans sa fromagerie ouverte en septembre sur l'avenue de la France Libre.



Il y avait déjà des clients qui attendaient devant la porte alors que nous n'avions fait aucune publicité. S'implanter dans la zone du Loch, c'est un choix stratégique. Nous proposons des produits qui se situent entre la grande distribution et l'artisan chocolatier et nous avons une vaste surface de vente. Il fallait pouvoir compter sur un flux important. La zone du Loch draine Quimper bien sûr, mais sa zone de chalandise s'étend sur des dizaines de kilomètres. Sans cet effet de masse obtenu avec les autres enseignes, nous ne pourrions pas attirer les clients à Quimper, ils iraient ailleurs. »

#### UN COMMERCE DE PROXIMITÉ DYNAMIQUE

Danielle Moisan tient la fromagerie Ker fromages ouverte en septembre sur l'avenue de la France Libre. L'axe compte de très

nombreux commerces de proximité. À l'occasion d'une reconversion, elle décide d'ouvrir une fromagerie. Restait à trouver un local. Immédiatement, elle se tourne vers Kerfeunteun. Elle raconte : « Le quartier est très demandé, il y a beaucoup de passage. L'école juste en face, tout le trafic en provenance de la cité administrative, les projets immobiliers du côté du Petit séminaire, c'était

ce qu'il me fallait. C'est un petit magasin, et je ne suis pas plus chère que certaines grandes surfaces, la qualité en plus. Je me suis aussi arrangée avec d'autres commerçants des environs. J'ai du vin, de l'épicerie fine, des saucissons, de la très bonne crèmerie du coin, spécialement du beurre de ferme, je propose des paniers. Pour les habitants, il y a le Kerfeunteun d'en haut et le Kerfeunteun d'en bas. Ça leur facilite la vie. »

#### DES SERVICES PUBLICS PRÉSENTS

Et les services publics accompagnent ce dynamisme : annonce de la future mairie annexe, parking-relais de la Croix des gardiens, stade synthétique ou extension de l'école Frédéric-Le Guyader. Le parc des expositions de Penvillers n'est pas en reste. Sa rénovation, lancée

en mai, se terminera en 2015. La Ville disposera alors sur Kerfeunteun d'un cadre attractif, esthétique et fonctionnel pour l'organisation d'événements. ■

## DES ÉCOLES PARTAGEUSES



Kerfeunteun compte trois groupes scolaires : Frédéric-Le Guyader, Jacques Prévert et Stang Ar C'Hoat. Ils prennent tous part à une dynamique de mutualisation des locaux. Celle-ci permet l'optimisation de l'occupation des bâtiments municipaux. Cela offre également des solutions de relogement d'activités en interne en cas de travaux.

Face à ses opérations de mise en accessibilité, le conservatoire de musique et d'art dramatique a délocalisé des cours individuels et semi-collectifs à Frédéric-Le Guyader et Stang Ar C'Hoat. Un accueil de loisirs municipal pour les enfants de 2 à 6 ans bénéficie également de la livraison de la nouvelle extension de Frédéric-Le Guyader depuis la rentrée. Et à Jacques-Prévert, la mutualisation, on connaît également. Moyennant une convention d'hébergement, l'école accueille la Maison des jeunes et de la culture (MJC) de Kerfeunteun, des ateliers théâtre ainsi que l'Association finistérienne des déficients auditifs sur les temps extra-scolaires.

# Accessibilité des écoles : des travaux d'envergure

Garantir à tous les enfants un égal accès au service public de l'éducation est une priorité pour la ville de Quimper. Cela se traduit très concrètement par la mise en accessibilité des écoles primaires publiques. D'importants travaux viennent d'être réalisés, d'autres sont en cours pour que les élèves en situation de handicap soient accueillis dans les meilleures conditions possibles.

**L**a loi du 11 février 2005 pour l'égalité des droits et des chances, la participation et la citoyenneté des personnes handicapées pose le principe de l'accessibilité de tout à tous. Elle prévoit cette mise en accessibilité des bâtiments publics au plus tard le 1<sup>er</sup> janvier 2015. La ville de Quimper a réalisé un diagnostic des 39 écoles publiques de son territoire. En concertation avec les associations représentant les personnes en situation de handicap, dans le cadre de la commission communale pour l'accessibilité, des travaux ont été programmés.



## AU BÉNÉFICE DE TOUS

« Quelles que soient leurs différences, les jeunes Quimpérois doivent pouvoir fréquenter une école proche de leur domicile, déclare Denise Cariou, adjointe chargée de l'enfance et des affaires scolaires. Les handicaps de toute nature sont pris en compte, qu'ils soient moteur, visuel, auditif, intellectuel ou psychique, etc. Au-delà du handicap, nous savons que l'accessibilité est utile à tous : elle apporte davantage de confort aux enfants mais aussi aux personnels et parents. » Les écoles publiques quimpéroises accueillent 3658 élèves, dont une centaine en situation de handicap.

C'est la Maison départementale des personnes handicapées (MDPH) qui précise dans quel cadre un enfant doit être scolarisé (milieu ordinaire ou autre) et qui décide de l'attribution d'un Auxiliaire de vie scolaire (AVS). Les AVS, nommés par l'Éducation nationale, accompagnent et aident l'enfant sur le temps scolaire et parfois périscolaire. Les enseignants prennent également en compte la situation particulière de chaque enfant. En fonction de la nature du handicap, les services municipaux peuvent réaliser des aménagements spécifiques.

## 5,2 MILLIONS D'EUROS

L'engagement de la Ville en faveur de la mise en accessibilité se traduit par un investissement de 5,2 millions d'euros – en dehors des écoles Frédéric-Le Guyader et Stang Ar C'Hoat qui ont fait l'objet d'une restructuration plus globale. Cela s'ajoute aux 600 000 euros d'entretien annuel courant. « Il n'est pas toujours simple de rendre accessibles des bâtiments du siècle dernier, ni certaines écoles à plusieurs niveaux, dans lesquelles le dénivelé du terrain est important, commente Denise Cariou. Les travaux, en particulier pendant la période scolaire, sont certes contraignants. Mais nous faisons en sorte de limiter les nuisances et toutes les conditions de sécurité sont mises en œuvre. » Sur les chantiers et à proximité, les espaces sont bien délimités (palissades, grillage...). Des accès et des circulations sont modifiés de manière temporaire.

Les écoles entrent dans la catégorie d'Établissements recevant du public (ERP). La ville de Quimper a délégué la maîtrise d'ouvrage pour certains sites (bâtiment ERP des catégories 1 à 4) à la Société d'aménagement du Finistère (SAFI). Celle-

ci assure la coordination des travaux sous le contrôle de la Ville. Les autres établissements (5<sup>e</sup> catégorie) sont gérés par la direction des bâtiments. L'accessibilité des établissements n'est pas isolée de l'accessibilité pensée dans son ensemble. Ainsi les abords des établissements sont-ils également concernés : la voirie pour garantir la sécurité, faciliter l'entrée et le stationnement, délimiter des places réservées (récemment à Kergoat ar Lez, à Kervilien), etc. Le Projet transports s'inscrit dans cette dynamique (bus aménagés, places réservées aux personnes en fauteuil roulant, trottoirs surélevés aux points d'arrêt...).

## DE NOMBREUX AMÉNAGEMENTS

Quels sont les travaux le plus souvent réalisés ? Au quotidien la Ville effectue, lorsque cela est possible, des aménagements ponctuels. Par exemple en déménageant au rez-de-chaussée une classe qui était à l'étage, lorsqu'un élève se retrouve en fauteuil roulant. Le personnel enseignant s'adapte au mieux, de même les agents municipaux des temps périscolaires et de la restauration, afin de faciliter autant que possible les déplacements.

La mise aux normes passe également par la pose de rampes d'accès, comme à Ferdinand-Buisson, ou encore à Kervilien pour accéder au restaurant scolaire. À Kervilien aussi, en partie haute des escaliers, on trouve des bandes podotactiles (munies de picots) d'appel à la vigilance et les marches sont oranges avec un nez mauve.

Les travaux d'accessibilité facilitent le quotidien de tous les élèves, telle la rampe d'accès à la cantine de Kervilien.



## LES AVANCÉES

À la rentrée dernière, certains groupes scolaires étaient déjà accessibles aux personnes en situation de handicap : ceux de Kergoat ar Lez, Kervilien, Ferdinand Buisson et Frédéric Le Guyader. Les travaux sont en cours à Léon Goragner, Yves Le Manchec, Jacques Prévert et Jules Ferry. En janvier 2015, environ 70 % des écoles seront accessibles. Des plaquettes d'information sur les écoles en travaux sont disponibles auprès des directeurs. Une adresse mail est dédiée à l'accessibilité : [accessibilite.ecoles@mairie-quimper.fr](mailto:accessibilite.ecoles@mairie-quimper.fr)



Les aménagements sont très divers, ainsi ici des bandes podotactiles à Frédéric-Le Guyader, un ascenseur à Léon-Goraguer, des toilettes colorées à Frédéric-Le Guyader.

## DES CHANTIERS AUX CONTRAINTES PARTICULIÈRES



Mener des travaux dans les écoles en dehors des vacances n'est pas simple. Plus de 100 bâtiments communaux sont à rendre accessibles. Les interventions « en site occupé » augmentent les délais et nécessitent des dispositions spécifiques pour assurer la sécurité des élèves, parents, personnels. Cela occasionne parfois des relogements provisoires dans des bungalows pour certaines activités. Autre contrainte, celle de l'amiante qui, jusqu'à son interdiction en 1997, a été beaucoup utilisée dans les matériaux de construction. La ville de Quimper peut être amenée à le retirer ou à l'encapsuler. La prévention du risque est pour elle une préoccupation majeure, toutes les précautions nécessaires sont prises. Après un diagnostic préalable, elle fait appel à des entreprises habilitées qui interviennent en mettant en œuvre des procédures précises définies par la réglementation. Les travaux nécessitent notamment le confinement de la zone d'intervention, la mise en surpression, la filtration de l'air extrait, la décontamination des travailleurs, etc. Avant la restitution des locaux aux usagers, des mesures libératoires sont réalisées pour s'assurer que la teneur en fibres d'amiante dans l'air soit inférieure à celle fixée par la loi.

[www.amiante.inrs.fr](http://www.amiante.inrs.fr) - [www.developpement-durable.gouv.fr](http://www.developpement-durable.gouv.fr)

### ▶ BEAUCOUP DE COULEURS

Les contrastes de couleur des peintures et revêtements sont bien marqués entre sol, murs et plafonds, sur les première et dernière contremarches, de même dans les toilettes entre cuvette et lunette. Le repérage global dans les bâtiments est facilité grâce à une signalétique adaptée et des bandes de guidage, c'est le cas à Jacques-Prévert. De nombreuses portes d'accès sont élargies. Les commandes électriques et poignées de portes sont situées entre 0,90 et 1,30 m de hauteur. Dans les locaux où des personnes malentendantes peuvent se retrouver seules (sanitaires...) est mis en place un flash lumineux en complément de l'alarme incendie. Beaucoup de sanitaires sont revus : plus pratiques, plus colorés, plus accueillants, cela est très positif pour l'ensemble des enfants. Ainsi à Kergoat Ar Lez, où se côtoient le vert, le jaune et le mauve. À Ferdinand-Buisson, de grands carreaux orange et beiges ornent les toilettes côté garçons.

En cas de nécessité, des ascenseurs sont installés, qui diffusent des messages sonores aux différents niveaux : c'est le cas à Frédéric-Le Guyader, c'est en cours à l'extérieur de l'école Léon-Goraguer et à l'intérieur de l'école Jules-Ferry. Dans cette dernière, les travaux sont intégrés plus largement dans un projet de restructuration du site, la cour sera également réaménagée. ■



Partout le repérage est amélioré, par la signalétique extérieure (Kergoat ar Lez) ou des couleurs contrastées (Kervilien).

## HANDICAP VISUEL L'INCLUSION SCOLAIRE, UNE RÉALITÉ

L'Institut pour l'insertion des déficients visuels (IPIDV) accompagne les enfants et les adultes déficients visuels dans le Finistère. La majorité des enfants et des jeunes accompagnés par ce service sont en inclusion scolaire. Les enfants présentant un fort handicap visuel sont dans un cursus d'inclusion scolaire de la grande section au CM2, dans le cadre d'une section d'éducation et d'enseignements spécialisés. La Ville met gracieusement à leur disposition une classe située dans l'école Yves-Le Manchec (quatre élèves cette année). « Avec l'aide d'une enseignante spécialisée les enfants y font leurs apprentissages fondamentaux (lecture, écriture, mathématiques) quatre matinées par semaine avec, entre autres, des ordinateurs et machines à écrire en braille, des aides optiques... », explique Fabienne Scaerou, responsable du service enfance de l'IPIDV pour le Sud-Finistère. L'après-midi, grâce à une étroite collaboration entre nos équipes et les enseignants, ils sont dans leur école de quartier. Les apprentissages scolaires s'effectuent avec l'adaptation des supports pédagogiques et la mise en œuvre de moyens techniques de compensation (ordinateurs, aides optiques) dans un objectif d'autonomie. Leur présence est enrichissante pour les autres élèves, qui souvent découvrent ainsi la différence et apprennent le respect et la tolérance. »

**IPIDV, 50 rue du Président Sadate, tél. 02 98 53 70 94, [www.ipidv.org](http://www.ipidv.org)**



# La châtaigne, c'est le moment, profitez-en



Ce mois-ci, rendez-vous est pris au pied des châtaigniers de la ville. Les fruits de l'arbre à pain présentent des caractéristiques nutritionnelles très intéressantes, ils se consomment sous une multitude de formes et se conservent très facilement.

La châtaigne se classe dans la catégorie des féculents et s'utilise en cuisine de la même façon que la pomme de terre. Elle contient environ 40 % de glucides, essentiellement sous la forme d'amidon, des fibres, des sels minéraux (calcium, fer, magnésium, potassium, phosphore) et des protéines. De manière surprenante, 100 grammes de châtaignes grillées apportent autant de vitamine C qu'une demi-orange. Elles se consomment cuites, entières ou en purées, sous la forme de farces ou de friandises et peuvent être transformées en une farine utilisable de la même façon que celle du blé.

**125 HECTARES** Les bois municipaux de Quimper, qui représentent 125 hectares répartis dans la ville, accueillent un grand nombre de châtaigniers. Leur production est laissée à la disposition des promeneurs qui sont vivement encouragés à allier balade et récolte.

Lieux privilégiés pour le ramassage de châtaignes : le bois de Kéradennec, le bois de Kermoysan, celui de Kerjestin et enfin le bois d'Amour.

Après récolte, il est conseillé de plonger les châtaignes dans une bassine d'eau. Les fruits sains y coulent tandis que les véreux flottent. Elles se conservent dans un lieu frais et sec dans leur écorce, crues et pelées au congélateur ou en conserve. ■

## BIEN DANS MON ASSIETTE

### Velouté de potiron aux châtaignes

- Pour 6 personnes
- 800 g de potiron
- 200 g de lardons
- 5 oignons
- Beurre
- Châtaignes entières crues (une dizaine par personne)

- > Cuire les châtaignes pelées à l'eau ou à la poêle dans leur écorce après les avoir écorchées. Réserver.
- > Faire dorer les lardons à la poêle. Réserver.
- > Détailler les oignons et les colorer dans du beurre à la cocotte.
- > Ajouter le potiron coupé en dés et faire revenir le tout.
- > Recouvrir d'eau et laisser cuire 30 mn après reprise de l'ébullition (20 mn à la cocotte-minute). Passer le tout au moulin à légumes, puis ajouter les lardons.

- > Émietter les châtaignes dans des assiettes creuses, puis napper généreusement de velouté de potiron.
- > Servir immédiatement.





Les services municipaux peuvent intervenir sur des bâtiments publics, comme ici au Chapeau Rouge, et sur des façades privées.



## Tags, graffitis : la Ville peut procéder à leur enlèvement

**M**aintenir le domaine public propre et garantir un environnement de qualité, agréable à vivre, à l'ensemble des Quimpérois est une préoccupation de la Ville. Ici et là, au détour des rues et des places, on aperçoit parfois des tags et des graffitis. Les services municipaux peuvent les enlever aussi sur les bâtiments privés.

Les graffitis sont interdits (article 322 du Code pénal). Il en existe trois catégories. Pour les inscriptions à caractère injurieux, racistes ou incitant à la violence, la réglementation rend obligatoire l'enlèvement par la Ville en tout lieu. Les signatures ou tags (tag signifie étiquette ou marque), les plus courants, sont des signes de reconnaissance tracés furtivement ; quant aux graffs, plus élaborés, ils s'apparentent à des dessins.

### LA VILLE PEUT INTERVENIR SUR LE DOMAINE PRIVÉ

La ville de Quimper les enlève sur les bâtiments communaux et le mobilier urbain mais également, depuis 2000, sur le domaine privé à la demande du propriétaire lorsque le graffiti est visible du domaine public.

La Ville n'intervient pas s'il est trop en hauteur, pour des raisons de sécurité ou lorsque le mur est couvert de graffitis.

### UNE PROCÉDURE SIMPLE

Que faire en cas de tag ? Il faut se rendre dans la mairie centre ou dans l'une des mairies annexes, remplir une lettre-type de plainte contre X et une décharge autorisant la Ville à intervenir. La lettre est transmise au commissariat pour sensibiliser les services de police à ce type d'incivilité et pour faciliter l'interpellation des auteurs. La décharge permet de déclinier toute responsabilité en cas de dégradation des murs lors du nettoyage. Un agent municipal se déplace alors. Il utilise une hydrogommeuse qui projette du sable très fin, de l'eau et de l'air comprimé. Sur certains supports, il a recours à des solvants.

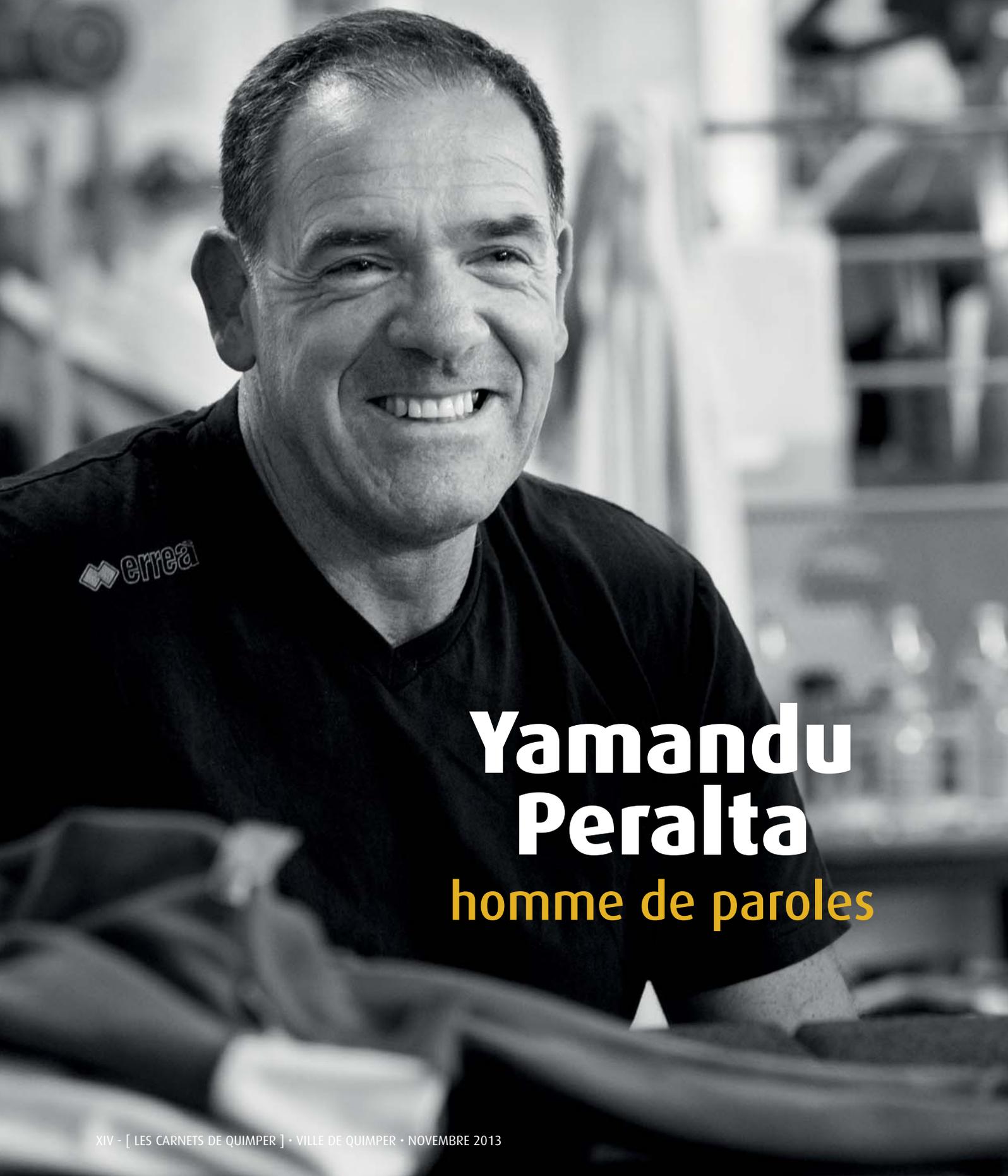
À Quimper, le nombre d'interventions du service antitags est plutôt en baisse : 150 en 2012, contre 250 il y a cinq ans. Peut-être y a-t-il moins de tags, en tout cas il y a moins de demandes d'enlèvement. ■

## POUR ALLER AU-DELÀ DU TAG...

Le tag illégal est parfois un moyen de s'exprimer. Mais le graffiti sur un support autorisé acquiert aujourd'hui des lettres de noblesse. Pour acquérir une technique élaborée, les Maisons pour tous de Quimper peuvent, à la demande de jeunes, mettre en place des ateliers ou stages avec des professionnels : ne pas hésiter à se renseigner. À noter que début novembre, l'association Hip-Hop New School propose des animations dédiées au graffiti dans le cadre de son festival (regroupement de graffeurs et stages avec des professionnels).

[www.hiphopnewschool.com](http://www.hiphopnewschool.com)





# Yamandu Peralta

homme de paroles



“ Quand on te donne un maillot, tu le défends, sinon il ne faut pas le mettre ”

**L**a voix est posée, le timbre chaleureux. Yamandu Peralta, entraîneur franco-uruguayen de l'équipe féminine du Quimper Volley 29 élite depuis 2009, est un homme charismatique pour qui la parole donnée compte tout autant qu'une signature au bas d'un contrat. La parole, c'est aussi celle qui transcende ses joueuses, qui les pousse à se dépasser, qui leur permet de croire que tout est possible dès lors qu'elles se donnent la peine de toujours aller de l'avant. Point après point, match après match. Jusqu'en Ligue A.

Après une saison 2012-2013 riche en émotions fortes, le club accède pour la première fois de son histoire à la Ligue A Féminine, l'occasion de découvrir qui est Yamandu Peralta, et qui sait, connaître le secret d'une telle réussite.

**Yamandu Peralta :** Je suis né à Montevideo en Uruguay. J'ai d'abord été joueur de haut niveau, j'ai évolué en Uruguay, au Brésil, en Argentine. Après le Mondial des clubs en 1984 où j'ai terminé parmi les 10 meilleurs attaquants de l'épreuve, les clubs européens se sont intéressés à moi. J'ai été recruté à Malaga en Espagne, j'ai ensuite participé à l'organisation des Jeux olympiques de Barcelone. Je suis arrivé en France, exactement le 11 septembre 1993 pour mon premier poste d'entraîneur-joueur à Castres, d'où mon mélange d'accents espagnol et du sud de la France ! J'ai d'abord entraîné des équipes de garçons, et maintenant des filles.

**Qu'est-ce qui vous plaît tant dans le volley féminin ?**

C'est plus facile d'entraîner les filles. Déjà, elles arrivent à l'heure, elles appliquent toujours les consignes. Elles sont aussi beaucoup plus reconnaissantes. Pour les garçons, ce que tu fais pour eux est normal. Tu es l'entraîneur, c'est ton rôle. Avec les filles, c'est très différent. Si tu aides une fille à progresser, elle te sera tout de suite reconnaissante. La relation entraîneur-entraînée est beaucoup plus forte. On n'est pas des amis, mais il y a énormément de respect. Je suis quelqu'un qui ne crie pas. Je n'aime pas ça, et puis ça ne sert à rien, même si

parfois il faut savoir avoir de la poigne. Si j'ai quelque chose à dire à une de mes joueuses, je le fais toujours individuellement. Ça ne regarde personne d'autre, c'est encore une question de respect. Et le respect, ça se gagne, ça ne s'impose jamais.

Au niveau du terrain, le jeu des filles est aussi plus riche. Parce qu'il y a moins de puissance, les échanges sont plus longs, ça donne une émotion, une intensité très forte.

**Quel regard portez-vous sur la saison passée ?**

C'était une saison très dure émotionnellement. Bénédicte Mauricette, une joueuse très appréciée, a eu un gros souci de santé qui l'a obligée à mettre sa carrière entre parenthèses. Et puis au niveau des résultats, il a fallu être costaud. Quand on a remporté le dernier match, on était contents d'avoir gagné, mais aussi d'avoir fini la saison. On s'est regardés avec les joueuses. On savait que parmi toutes celles qui s'étaient battues toute la saison, certaines ne seraient pas en Ligue A et qu'elles ne joueraient plus jamais ensemble, c'était un moment très fort.

**Comment voyez-vous cette première saison en Ligue A ?**

Il faut que tout le monde comprenne, dirigeants, joueurs, supporters qu'on est en Ligue A. Même si on a un bon budget, c'est un autre niveau, c'est la découverte, il faut apprendre. Même si on pense avoir très bien recruté avec sept très bonnes recrues expérimentées, il va falloir être fort et défendre le maillot. Ça me fait penser à la première fois où j'ai porté le maillot de la sélection uruguayenne. J'avais été le chercher à la fédération au centre-ville. Dans le bus du retour, je tenais fièrement le maillot dans mes mains et chaque personne qui montait me disait : tu vas défendre le pays ? On est avec toi, on est avec toi ! Ensuite, quand je suis arrivé chez moi, mon père avait réuni toute la famille au grand complet pour que j'essaie le maillot devant eux, et on a tous pleuré ensemble. C'est très fort. Quand on te donne un maillot, tu le défends, sinon il ne faut pas le mettre. C'est ma philosophie de vie. C'est ce que j'essaie de transmettre à mes joueuses. ■

# Libre expression des groupes politiques du conseil municipal de Quimper

GROUPE DE LA  
MAJORITÉ MUNICIPALE

## Poursuivre le renouveau de Kermoysan

**PNRU** pour Programme National de Rénovation Urbaine. Pour les habitants de Kermoysan, ce sigle est surtout synonyme de transformation complète du quartier. La Ville de Quimper y a trouvé la possibilité de développer un projet global et ambitieux en faveur des citoyens.

Les inaugurations de la Maison Pour Tous, de la Maison de la Petite Enfance, de celle des Services Publics se sont succédé au fil des ans. Les écoles du quartier aussi ont connu des rénovations tout comme de nombreux logements. Dès la fin de l'année prochaine, le nouveau centre commercial aussi ouvrira ses portes en même temps que l'école de cirque et « lokal Musik ».

**Pierre après pierre se construit un véritable cœur de quartier.**

Ce changement profond était attendu par tous. Il est pour nous indispensable car il remplace le service public au cœur de la vie des citoyens et donne un égal accès à toutes les ressources que peut offrir une ville comme la nôtre.

Pour faire vivre ses nouveaux lieux d'échanges, le quartier a la chance de pouvoir compter sur un tissu associatif dense. Sur des citoyens qui sont résolument engagés pour leur quartier. Ce qu'ils créent, au quotidien, c'est une vie de quartier, c'est du lien social.

Pour autant, Kermoysan continue d'être un quartier qui concentre de réelles difficultés : le taux de chômage y reste élevé, le revenu moyen bas. Aujourd'hui, le gouvernement met sur pied un PNRU 2. Intégrer ce nouveau programme serait l'occasion pour Quimper de pouvoir poursuivre le travail entamé. Une occasion que nous allons saisir sans hésitation.

GROUPE DE LA LISTE  
« QUIMPER, EN AVANT TOUTE ! »

## L'alternance pour éviter le pire...

L'exécutif peaufine la mise en place du plan transport. Certes, les travaux ne commenceront pas avant les élections municipales, mais le Maire-Président de l'agglomération souhaite accélérer la cadence et lancer les appels d'offre avant la fin de l'année 2013 et attribuer les marchés.

**Le plan transport sera l'un des enjeux de la campagne électorale**

La majorité socialo écologiste est en droit de le faire, car elle dirigera la Ville jusqu'au dimanche 6 avril, jour d'installation probable de la nouvelle équipe municipale, mais elle engage ce plan alors qu'elle sait pertinemment que l'opposition actuelle y est hostile. Si l'alternance politique se produit ce projet sera caduque, notre groupe ayant confirmé à maintes reprises son opposition totale au projet, économiquement insupportable, financièrement coûteux et écologiquement contestable.

**Quelles conséquences ?**

Si l'appel d'offre est lancé, la majorité socialo écologiste tend un piège à la future municipalité et met les Quimpérois devant le fait accompli. Si nous « arrêtons » la procédure, le dédit coûtera 5 % du montant des travaux, soit 2,2 millions d'euros ! Devons-nous jeter cet argent par les fenêtres ? Pourrons-nous réorienter les travaux ?

**Conclusion**

En tous les cas, la continuité républicaine si souvent de mise dans l'exercice du pouvoir en cas d'alternance devra être rompue, car un piège grossier nous est tendu. Nous trouvons cette attitude incompatible avec le jeu démocratique. Quoi qu'il en soit, l'alternance est une obligation pour éviter le pire !

GROUPE DE LA LISTE  
« QUIMPER, NOUVELLES ÉNERGIES »

## Le verre à moitié plein...

On vient de poser la première pierre du pôle Max-Jacob. Tout d'abord les Quimpérois doivent savoir que nous avons réclamé sans succès, les comptes rendus des États Généraux de la Culture de 2008, base de cet équipement. Tout comme nos demandes classées : « Top secret » sur des sujets touchant aux classes d'harmonie...

Qu'est-ce qui enracine cette première pierre ? Certains acteurs s'interrogent sur le contenu final de cette structure culturelle. Nous aussi d'ailleurs.

En préalable, nous réfutons cet argument non-sincère qui tend à faire croire que si on émet une critique sur « un projet » culturel c'est qu'on critique la culture tout entière... avec plein de sous-entendus.

On s'interroge pour savoir à quels besoins répond ce pôle ? S'agit-il des besoins d'artistes professionnels ou amateurs ? S'agit-il de répondre à des besoins de salles de pratiques culturelles ? S'agit-il des besoins des habitants de la ville ou du quartier ? S'agit-il d'un projet artistique ou d'un projet d'urbanisme, on ne sait plus. Tellement on a eu de discours sur la gouvernance et l'expérimentation. Termes d'ailleurs plutôt politiques et scientifiques qu'artistiques. « Une création expérimentale esthétiquement citoyenne », du Stockhausen dans le texte... On aime bien la musique sérielle, mais il fallait nous le dire plus tôt que le pôle Max-Jacob serait un équipement sérialiste et surréaliste !

Le verre à moitié plein c'est l'équipement de musiques actuelles, là aucun souci. Et le verre à moitié vide c'est quoi ?